



École de la fonction publique du Canada
Canada School of Public Service

ÉCOLE DE LA FONCTION
PUBLIQUE DU CANADA
CANADA SCHOOL
OF PUBLIC SERVICE



**PROGRAMME DE FRANÇAIS
LANGUE SECONDE
NIVEAUX A ET B**

OBJECTIF DE FORMATION 1

S'IDENTIFIER ET IDENTIFIER DES PERSONNES

Programme de français
langue seconde
Niveaux A et B

Objectif de formation

1

S'identifier et identifier des personnes



École de la fonction publique du Canada
Centre de formation linguistique
Direction de l'élaboration et des technologies d'apprentissage

Direction du projet : Georges Benoît
Coordination : Jacques Rousseau
Élaboration : Sylvain Bergeron, Michel Francoeur
Production audio/vidéo : vidéoPOINTcom
Conception Web et
expertise-conseil : Service d'infolangagerie, Bureau de la traduction

Nos plus sincères remerciements à tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont contribué à la réalisation de ce projet.

Note : Ce document est rédigé au masculin pour en faciliter la lecture.

ISBN : 0-660-96978-5
Catalogue : SC102-2/1-2005F

Cette oeuvre est protégée par le droit d'auteur. Toute adaptation ou reproduction intégrale ou partielle de ce document, sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit, est interdite sans l'autorisation écrite préalable du Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux du Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5 ou copyright.droitauteur@pwgsc.gc.ca.

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux du Canada, 2005



Objectif de formation 1 : S'identifier et identifier des personnes

Training Objective 1: To identify yourself and other people

ACTIVITÉS

Exploration	p. 2
▶ Exploration de l'OF 1 <i>Exploration of OF 1</i>	
Appropriation	p. 4
1.1 – Notions	p. 4
▶ Indicateurs d'identification de personnes <i>Indicators that identify people</i>	
1.2 – Stratégies de communication	p. 14
▶ Demander de répéter	
▶ Demander de parler plus fort / plus lentement	
▶ Demander d'expliquer le sens d'un mot	
▶ Demander l'équivalent français d'un mot	
▶ Demander d'épeler un mot	
▶ <i>Asking someone to repeat</i>	
▶ <i>Asking someone to speak more loudly or more slowly</i>	
▶ <i>Asking someone to explain the meaning of a word</i>	
▶ <i>Asking someone for the French equivalent of a word</i>	
▶ <i>Asking someone to spell a word</i>	

1.3 – Grammaire	p. 16
▶ Pronoms personnels sujets	
▶ Verbe être au présent	
▶ Verbes en -er au présent	
▶ <i>Personal subject pronouns</i>	
▶ Être <i>in the present tense</i>	
▶ -er verbs <i>in the present tense</i>	
1.4 – Grammaire	p. 25
▶ Formes interrogatives :	
▶ par intonation	
▶ avec est-ce que	
▶ avec mots interrogatifs : qui, quel(s), quelle(s)	
<i>Interrogative forms:</i>	
▶ <i>with intonation</i>	
▶ <i>with est-ce que</i>	
▶ <i>with interrogative words: qui, quel(s), quelle(s)</i>	
1.5 – Stratégies de communication	p. 34
▶ L'emploi des pronoms tu et vous	
<i>Using the pronouns tu and vous</i>	
1.6 – Fonctions	p. 35
▶ Comprendre une question d'identification de personnes et des éléments d'identité donnés sur une personne	
<i>Understanding a question about identifying people and identify information given about a person</i>	
1.7 – Fonctions	p. 44
▶ Demander à quelqu'un de s'identifier et se présenter	
<i>Asking people to identify and introduce themselves</i>	
1.8 – Fonctions	p. 48
▶ Demander l'identité d'une tierce personne et identifier ou présenter une tierce personne	
<i>Asking the identity of a third person and identifying or introducing a third person</i>	

1.9 – Langue écrite

p. 51

- ▶ L'alphabet
- ▶ Les nombres de 0 à 101

- ▶ *The alphabet*
- ▶ *Numbers from 0 to 101*

1.10 – Stratégies de communication

p. 56

- ▶ Épeler un mot (nom, rue) et vérifier une orthographe
Spelling words (names, streets) and checking spelling

Intégration

- ▶ Intégration, voir l'OF 3
Integration: see OF 3

CORRIGÉ DES ACTIVITÉS

Activités : 4, 5, 8, 9, 10, 12, 14, 15, 17, 19, 23, 25, 26, 28, 29, 30, 31, 38, 40, 41

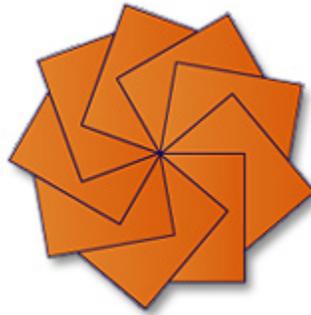
p. 62

TRANSCRIPTIONS

Activités : 5, 10, 12, 28, 29, 30, 38, 40, 41

p. 76

ACTIVITÉS



ACTIVITÉ 1

EXPLORATION

- ▶ Professeur : Présentez-vous au groupe en écrivant au tableau des énoncés de présentation.
 - Je m'appelle...
 - Je demeure à...
 - Je travaille à...
 - J'aime...

- ▶ Participants : Portez une attention particulière à la prononciation des énoncés.
Participants: Pay special attention to the pronunciation of the statements.

- ▶ En équipes de deux, présentez-vous à votre partenaire et donnez des renseignements sur votre travail, votre lieu de travail et de résidence, vos loisirs en utilisant les mêmes énoncés.
Work with a partner and, using the statements above, introduce yourself and give information about your job, where you work and live, and your hobbies.

ACTIVITÉ 2

EXPLORATION

Matériel : annuaire du gouvernement, bulletins de terminologie, cartes d'affaires, etc.
Material: government directory, terminology bulletins, business cards, etc.

- ▶ À l'aide du matériel précédent, sur une fiche, indiquez en français :
 - ▶ votre nom;
 - ▶ votre profession, votre poste ou votre titre;
 - ▶ votre ministère, votre direction, votre division, votre service, votre section;
 - ▶ votre lieu de travail;
 - ▶ votre lieu de résidence (nom de rue);
 - ▶ votre affiliation à différents organismes ou associations.

Using the above material, write in French on a card:

- ▶ *your name;*
 - ▶ *your occupation, position or title;*
 - ▶ *your department, unit, division, service or section;*
 - ▶ *where you work;*
 - ▶ *where you live (street name);*
 - ▶ *the various organizations or associations to which you belong.*
- ▶ Professeur : À partir de ces renseignements, préparez pour chaque personne un enregistrement en français.
- ▶ Participant : Pendant les périodes d'auto-apprentissage ou de laboratoire, mémorisez le contenu de l'enregistrement. Portez une attention particulière à la prononciation.
Participant: During study or laboratory periods, memorize the content of the recording. Pay special attention to pronunciation.

ACTIVITÉ 3

1.1 – NOTIONS

- Prenez connaissance du tableau qui suit.
Study the chart below.

NOMS DE PERSONNES	
nom ici + nom (tél.) à l'appareil (tél.) s'appeler se présenter	Paul Lepage C'est Louise. <i>It's Louise.</i>
	Ici Marcel Danis. <i>This is Marcel Danis.</i>
	Jeannine Mongeon, à l'appareil. <i>Jeannine Mongeon speaking.</i>
	Je m'appelle Luce Larocque. <i>My name is Luce Larocque.</i>
	Je me présente : Denise Lévesque. <i>Allow me to introduce myself. My name is Denise Lévesque.</i>
TITRES OU PROFESSIONS	
être + titre être + profession	Je suis chef de section. <i>I am a section head.</i>
	Je suis avocate. <i>I am a lawyer.</i>
DEMANDES D'IDENTIFICATION	
quel / quelle de la part de qui (tél.) qui	Quel est votre nom? <i>What is your name?</i>
	Quelle est votre profession? <i>What is your occupation?</i>
	C'est de la part de qui? <i>Who is calling?</i>
	Qui est-ce? <i>Who is it?</i>
	C'est qui? (familier) <i>Who is it? (informal)</i>

ACTIVITÉ 4

1.1 – NOTIONS

- Complétez les dialogues à l'aide des équivalents anglais.

Complete the dialogues to match the English equivalents.

- En équipes de deux, lisez les dialogues.

In teams of two, read the following dialogues.

1. – Votre **nom**, s'il vous plaît?

– Je _____ Marthe Beaulieu.

1. – *Your name please?*

– *My name is Marthe Beaulieu.*

2. – C'est _____, cet homme-là?

– C'est un nouvel employé.

– _____ est son poste?

– Il est _____.

2. – *Who is that man?*

– *He's a new employee?*

– *What's his position?*

– *He's a section head.*

3. (Au téléphone)

– _____ Jeanne Poitras.

– Luce Asselin, _____.

3. (*On the phone*)

– *This is Jeanne Poitras.*

– *Luce Asselin speaking.*

ACTIVITÉ 5

1.1 – NOTIONS



- ▶ Écoutez les énoncés. Identifiez le ministère ou l'organisme.
Listen to the statements. Identify the department or organization.
- ▶ Lisez les titres des ministères et organismes à voix haute. Vous pouvez aussi enregistrer votre voix en vous servant d'un magnétophone.
Read the names of the departments and organizations out loud. You can also record your voice using an audio recorder.

Ministères et organismes	Énoncés									
	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
Affaires étrangères et Commerce international										
Agence canadienne d'inspection des aliments										
Commission de la fonction publique										
Conseil du Trésor										
Défense nationale										
Ressources naturelles Canada										
Environnement Canada	✓									
Santé Canada										
Patrimoine canadien										
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada										

ACTIVITÉ 6

1.1 – NOTIONS

- ▶ Lisez à voix haute le tableau suivant.
Read the following chart out loud.

- ▶ Après la lecture du tableau, trouvez le site Internet de votre ministère ou organisme et imprimez la page d'accueil. Remarquez le nom de votre ministère ou organisme en français et ajoutez-le au tableau si nécessaire.
After reading the chart, find your department or organization's Web site and print the home page. Note the French name of your department or organization and add it to the chart if necessary.

LISTE PARTIELLE DE MINISTÈRES ET ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX

Les appellations des ministères et agences changent régulièrement. Vérifier la liste à jour en consultant le site officiel du gouvernement du Canada.

1. Appellation identique ou semblable en anglais et en français

<i>Agriculture and Agri-Food Canada</i>	Agriculture et Agroalimentaire Canada
<i>Communication Canada</i>	Communication Canada
<i>Immigration and Refugee Board of Canada</i>	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
<i>Natural Resources Canada</i>	Ressources naturelles Canada
<i>Environment Canada</i>	Environnement Canada
<i>Foreign Affairs and International Trade</i>	Affaires étrangères et Commerce international
<i>Finance Canada</i>	Finances Canada
<i>Justice</i>	Justice
<i>National Defence</i>	Défense nationale
<i>National Archives of Canada</i>	Archives nationales du Canada
<i>Canada Revenue Agency</i>	Agence du revenu Canada
<i>Solicitor General</i>	Solliciteur général
<i>Transport Canada</i>	Transports Canada

2. Appellation différente en anglais et en français

<i>Canada Post Corporation</i>	Société canadienne des Postes
<i>Consumer and Corporate Affairs</i>	Corporation commerciale canadienne
<i>Fisheries and Oceans</i>	Pêches et Océans
<i>Health Canada</i>	Santé Canada
<i>Canadian Heritage</i>	Patrimoine canadien
<i>House of Commons</i>	Chambre des communes
<i>Indian and Northern Affairs</i>	Affaires indiennes et du Nord
<i>National Library</i>	Bibliothèque nationale
<i>Public Works and Government Services Canada</i>	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
<i>Treasury Board</i>	Conseil du Trésor

3. Sigles fréquemment utilisés

ACDI <i>CIDA</i>	Agence canadienne de développement international <i>Canadian International Development Agency</i>
CCN <i>NCC</i>	Commission de la Capitale nationale <i>National Capital Commission</i>
CFP <i>PSC</i>	Commission de la fonction publique <i>Public Service Commission</i>
CNA <i>NAC</i>	Centre national des arts <i>National Arts Centre</i>
CRTC <i>CRTC</i>	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes <i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i>
GRC <i>RCMP</i>	Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police</i>
ONF <i>NFB</i>	Office national du film <i>National Film Board</i>

ACTIVITÉ 7

1.1 – NOTIONS



- Écoutez et répétez les titres en français. Remarquez la différence de prononciation entre l'anglais et le français.

Listen to and repeat the French titles. Note the difference in pronunciation between the English and the French.

	<i>the director general</i>	le directeur général la directrice générale
	<i>the supervisor</i>	le superviseur la superviseure
	<i>the co-ordinator</i>	le coordonnateur la coordonnatrice
	<i>the secretary</i>	le secrétaire la secrétaire
	<i>the analyst</i>	l'analyste
	<i>the receptionist</i>	le réceptionniste la réceptionniste
	<i>the specialist</i>	le spécialiste la spécialiste
	<i>the section head</i>	le chef de section la chef de section
	<i>the division head</i>	le chef de division la chef de division
	<i>the project leader</i>	le chef de projet la chef de projet
	<i>the commissioner</i>	le commissaire la commissaire
	<i>the technician</i>	le technicien la technicienne
	<i>the minister</i>	le ministre la ministre

ACTIVITÉ 8

1.1 – NOTIONS

- En équipes de deux, jumelez oralement les mots de la colonne de gauche à leur traduction. Utilisez la question « Qu'est-ce que c'est en français *the officer?* » et répondez « C'est l'agent. »

In teams of two, orally match the words in the left-hand column with their translations. Use the question "Qu'est-ce que c'est en français the officer?" and answer "C'est l'agent."

1. <i>the officer</i>	c. l'agent
2. <i>the assistant</i>	_____
3. <i>the librarian</i>	_____
4. <i>the head</i>	_____
5. <i>the commisionnaire</i>	_____
6. <i>the auditor</i>	_____
7. <i>the deputy minister</i>	_____
8. <i>the secretary</i>	_____
9. <i>the member of Parliament</i>	_____
10. <i>the advisor</i>	_____
11. <i>the clerk</i>	_____
12. <i>the accountant</i>	_____
13. <i>the receptionist</i>	_____
14. <i>the manager</i>	_____

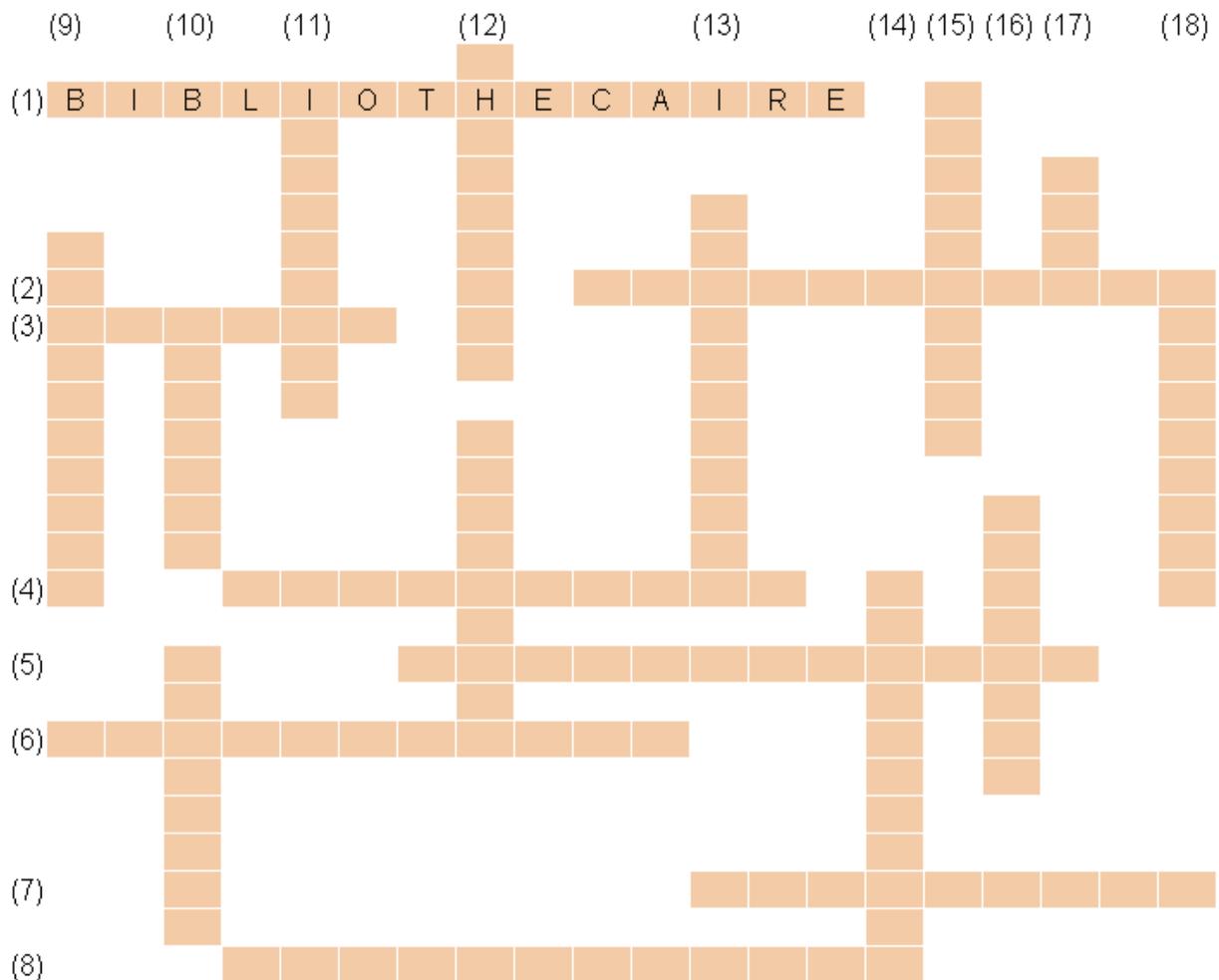
- | | |
|---------------------|-----------------------|
| a. le chef | h. la vérificatrice |
| b. la secrétaire | i. la comptable |
| c. l'agent | j. la bibliothécaire |
| d. la conseillère | k. la commissionnaire |
| e. la sous-ministre | l. la députée |
| f. l'adjoint | m. le commis |
| g. la gestionnaire | n. la réceptionniste |

ACTIVITÉ 9

1.1 – NOTIONS

- Traduisez les mots ci-dessous et placez-les dans la grille.

Translate the words below and write them in the grid.



- HOR. :
- (1) *librarian*
 - (2) *programmer (m.)*
 - (3) *clerk (m.)*
 - (4) *technician (m.)*
 - (5) *mechanic (f.)*
 - (6) *translator (f.)*
 - (7) *accountant*
 - (8) *researcher*

- VERT. :
- (9) *secretary*
 - (10) *doctor (m.), analyst*
 - (11) *nurse (m.)*
 - (12) *research scientist (m.), engineer (m.)*
 - (13) *teacher (f.)*
 - (14) *stenographer*
 - (15) *economist*
 - (16) *customs officer (m.)*
 - (17) *judge*
 - (18) *editor (m.)*

ACTIVITÉ 10

1.1 – NOTIONS



MES NOUVEAUX COLLÈGUES

Objectif : compléter à partir d'un enregistrement une liste de noms de personnes et de titres de postes

Objective: to complete a list of names of people and job titles from a recording

Vous êtes un nouvel employé et c'est votre première journée de travail; on vous présente quelques membres du personnel.

You are a new employee and it is your first day on the job; you are being introduced to some members of staff.

Écoutez l'enregistrement et complétez la liste du personnel en ajoutant les noms, prénoms et autres données qui manquent.

Listen to the recording and complete the list of staff members by adding family and first names and other missing information.

1. 

CABINET DU MINISTRE

Adjoints :

Pierre Arsenault

Andréa _____

_____ spéciale : _____ Mercier

_____ des
projets spéciaux :

Raymond _____

_____ :

Monique _____

2. 

_____ DES SERVICES DE TRADUCTION

_____ : _____ Boucher
_____ : Marc _____
_____ : _____ Dupré
Maurice _____
_____ : _____ Fournier

3. 

_____ DE L'ÉLABORATION DES RÈGLEMENTS

_____ : Yvette _____
_____ : Pauline _____
_____ : _____ Hubert
_____ Blais
_____ : Lise _____
_____ : _____ Rochon

4. 

_____ DE LA PLANIFICATION ET DES POLITIQUES

_____ : _____ Saint-Jean
_____ adjoint : Gilles _____

ACTIVITÉ 11

1.2 – STRATÉGIES DE COMMUNICATION

- ▶ Répétez les énoncés. Travaillez la prononciation et le débit.
Repeat the expressions. Work on pronunciation and delivery.
- ▶ Mémorisez les énoncés en équipes de deux.
Working with a partner, memorize the following expressions.

DEMANDER DE RÉPÉTER	
Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?	<i>Would you repeat that, please? Could you say that again, please?</i>
DEMANDER DE PARLER PLUS FORT / PLUS LENTEMENT	
(Pouvez-vous parler) plus fort, s'il vous plaît?	<i>Would you speak up, please?</i>
(Pouvez-vous parler) plus lentement, s'il vous plaît?	<i>(Could you speak) slower, please?</i>
(Parlez) plus lentement, s'il vous plaît.	<i>(Speak) slower, please.</i>
DEMANDER D'EXPLIQUER LE SENS D'UN MOT	
Qu'est-ce que ça veut dire (ça)? Qu'est-ce que ça signifie?	<i>What does that mean?</i>
Pourriez-vous expliquer ce mot?	<i>Would you explain that word?</i>
Que veut dire le mot ...?	<i>What does the word . . . mean?</i>
DEMANDER L'ÉQUIVALENT D'UN MOT	
Quel est le mot pour ...?	<i>What is the word for . . . ?</i>
Pouvez-vous me traduire ...?	<i>Would you translate . . . for me?</i>
Comment est-ce qu'on dit ça en français?	<i>How do you say that in French?</i>
Comment dit-on ... en français?	<i>How do you say . . . in French?</i>
DEMANDER D'ÉPELER UN MOT	
Pourriez-vous épeler (ce mot), s'il vous plaît?	<i>Would you spell (that word), please?</i>
Épelez (ce mot), s'il vous plaît.	<i>Spell (that word), please.</i>

ACTIVITÉ 12

1.2 – STRATÉGIES DE COMMUNICATION



- ▶ Écoutez les mini-dialogues. Pour chacun, identifiez le moyen utilisé pour clarifier la communication :
Listen to the mini-dialogues. For each one, identify the means used to make communication clearer:

- a. demander de répéter
- b. demander de parler plus fort, plus lentement
- c. demander d'expliquer le sens d'un mot
- d. demander l'équivalent français d'un mot
- e. demander d'épeler un mot

- | | |
|-------------|------------|
| 1. b | 6. _____ |
| 2. _____ | 7. _____ |
| 3. _____ | 8. _____ |
| 4. _____ | 9. _____ |
| 5. _____ | 10. _____ |

- ▶ Réécoutez et, à l'aide du corrigé, lisez les mini-dialogues à haute voix.
Listen again and, using the answer key, read the mini-dialogues out loud.

ACTIVITÉ 13

1.3 – GRAMMAIRE

- Prenez connaissance du tableau qui suit.
Study the chart below.

PRONOMS PERSONNELS SUJETS – VERBE ÊTRE AU PRÉSENT		
<i>Singular</i>	Je suis	<i>I am</i>
	Tu es	<i>You are</i>
	Il/Elle est	<i>He/She/It is</i>
<i>Plural</i>	On est	<i>We are</i>
	Nous sommes	<i>We are</i>
	Vous êtes	<i>You are</i>
	Ils/Elles sont	<i>They are</i>

*There are also the forms: **C'est** – It is, **Ce sont** – They are.*

*In conversation, the pronoun **on** is generally preferred over **nous**.*

***Vous** can also be used when speaking to only one person.*

ACTIVITÉ 14

1.3 – GRAMMAIRE

- Complétez oralement les phrases en utilisant le pronom personnel qui convient.
Complete the sentences orally using the appropriate personal pronoun.

1. **Je** suis fonctionnaire.
2. _____ es le patron.
3. _____ sommes des employées.
4. _____ suis programmeur.
5. _____ sont mécaniciens.
6. _____ êtes analyste.
7. _____ est commis.
8. _____ est la patronne.
9. _____ est informaticienne.
10. _____ sont statisticiennes.

ACTIVITÉ 15

1.3 – GRAMMAIRE

- Complétez oralement les phrases en utilisant le verbe **être** au présent.

Complete the sentences orally using the present tense of the verb être.

1. Tu **es** ingénieur.
2. Nous _____ directeurs.
3. Je _____ préposé à l'entretien.
4. Elle _____ commissionnaire.
5. Vous _____ policier.
6. Il _____ documentaliste.
7. Tu _____ chercheuse.
8. Ils _____ traducteurs.
9. Elles _____ professeures.
10. On _____ étudiantes.

ACTIVITÉ 16

1.3 – GRAMMAIRE

- Prenez connaissance du tableau qui suit.
Study the chart below.

VERBES EN -ER AU PRÉSENT	
<i>The present tense of almost all er verbs is formed by dropping the er and adding the appropriate ending for each person.</i>	
Travailler (to work)	
Je	travaill e
Tu	travaill es
Il/Elle	travaill e
On	travaill e
Nous	travaill ons
Vous	travaill ez
Ils/Elles	travaill ent

ACTIVITÉ 17

1.3 – GRAMMAIRE

► Mettez les verbes au présent.

Put the verbs in the present.

1. Nous **demeurons** à Saguenay. (demeurer)
2. Je _____ (demeurer) à Chilliwack.
3. Tu _____ (habiter) rue Laurier.
4. Ils _____ (habiter) en banlieue.
5. Elle _____ (travailler) à Montréal.
6. Il _____ (demeurer) à Gatineau.
7. Elles _____ (travailler) à la fonction publique.
8. Vous _____ (habiter) à Vancouver.
9. Nous _____ (demeurer) tous au Canada.
10. On _____ (travailler) à Charlottetown.
11. Je _____ (travailler) à l'ordinateur.
12. Paul _____ (habiter) maintenant à Ottawa.
13. Ils _____ (être) commis à la paye.
14. Je _____ (chercher) un autre poste.
15. Elle _____ (être) un peu fatiguée de ce travail.
16. Tous les jours, nous _____ (classer) des documents.
17. Hélène _____ (remplacer) le patron.
18. Est-ce que vous _____ (habiter) encore dans le secteur Aylmer?
19. Tu _____ (recommander) quel modèle?
20. Elle _____ (manger) un hamburger.

ACTIVITÉ 18

1.3 – GRAMMAIRE

- ▶ À tour de rôle, donnez l'infinitif de verbes connus en **-er** et inscrivez-les au tableau. Placez un pronom personnel à côté de chacun.
Taking turns, write the infinitive of the verbs you know ending in -er on the board, placing a personal pronoun beside each one.

- ▶ Construisez une phrase à partir de ces indices.
Make sentences using these cues.

ACTIVITÉ 19

1.3 – GRAMMAIRE

- Complétez le dialogue en mettant les verbes au présent ou en utilisant le pronom sujet qui convient.

Complete the dialogue by putting the verbs in the present tense or by using the appropriate subject pronoun.

E : Erica

A : André

E – Tu _____ (travailler) toujours à Gatineau, André?

A – Non, _____ habite maintenant à Ottawa et
je _____ (travailler) là aussi.

E – Tu _____ (être) encore commis à la paye?

A – Oui, _____ suis commis. Mais
je _____ (chercher) un autre poste.
Je _____ (être) un peu fatigué de ce travail. Tous
les jours, je _____ (classer) des textes et parfois,
je _____ (remplacer) le patron. Au fait, est-ce que
vous _____ (habiter) encore le secteur Aylmer?

E – Oui, _____ demeure toujours là-bas. Mais on
_____ (chercher) une autre maison, plus grande. Tu me
_____ (recommander) quel modèle?

A – _____ te recommande le modèle « Nirvana ».

ACTIVITÉ 20

1.3 – GRAMMAIRE

- ▶ Prenez connaissance du tableau qui suit.
Study the chart below.
- ▶ Écoutez les exemples.
Listen to the examples.

LANGUE ORALE

PRONOMS SUJETS

The pronunciation of the following subject pronouns is often modified in spoken French.

Written	Spoken	Examples
Je	J(e)*	 J(e) travaille [ʃ travaj]**
Tu	T(u) <i>before a vowel only</i>	 T(u) es fonctionnaire [te fɔ̃ksjɔ̃nɛʁ] Tu travailles [ty travaj]
Il	I(l)	 I(l) travaille [i travaj]
Elle	[a]	 [a] travaille [a travaj]
	(Elle) <i>before être</i>	(Elle) est ici [ɛ tisi]
Ils, elles	[i]	 [i] travaillent [i travaj]
Elles	E(lles)	 E(lles) travaillent [ɛ travaj]

* (): *letter which is not pronounced.*

** []: *phonetic transcription.*

ACTIVITÉ 21

1.3 – GRAMMAIRE

- ▶ Formez des équipes de deux.
Form pairs.
- ▶ À l'aide du questionnaire d'entrevue qui suit, recueillez des données sur votre partenaire. Répondez aux questions par des phrases complètes.
Use the following interview questions to obtain information about your partner. Answer the questions in complete sentences.

Questionnaire d'entrevue

1. Vous êtes madame (monsieur)...?
2. Vous êtes fonctionnaire?
3. Vous étudiez le français?
4. Le titre de votre poste est...?
5. Vous travaillez à...?
6. Vous parlez anglais au bureau?
7. Vous demeurez à...?
8. Vous habitez rue...?
9. Vous aimez la musique?
10. Vous aimez cuisiner?

ACTIVITÉ 22

1.4 – GRAMMAIRE

- Prenez connaissance du tableau qui suit.
Study the chart below.

FORMES INTERROGATIVES	
<i>In French, the interrogative sentence is characterized by a rising intonation on the last syllable.</i>	
1. YES-NO QUESTIONS	
a. Rising intonation	
<i>Sometimes the only difference between the statement and the question is the rising intonation.</i>	
<u><i>Affirmative statement</i></u>	<u><i>Question</i></u>
<i>She is a public servant. Elle est fonctionnaire.</i>	<i>She is a public servant? Elle est fonctionnaire?</i>
b. Est-ce que questions	
<i>Another way to ask a YES-NO question is to add est-ce que before the basic answer.</i>	
<u><i>Affirmative statement</i></u>	<u><i>Question</i></u>
<i>Ils sont fonctionnaires.</i>	Est-ce qu'ils sont fonctionnaires?
c. Inversion	
<i>Inversion, that is, the reversal of the subject pronoun and the verb, is another way of asking a YES-NO question. It is often used with the pronouns tu and vous.</i>	
<u><i>Affirmative statement</i></u>	<u><i>Question</i></u>
<i>Tu es fonctionnaire.</i>	Es-tu fonctionnaire?

2. WH-QUESTIONS

English WH-QUESTIONS and the French equivalents contain question words and are used to ask for specific information.

a. **Qui** (*Who*)

Qui parle? *Who is speaking?*

Qui est à l'appareil? *Who is calling?*

b. **Quel(s), quelle(s)** (*what*)

Quel is an interrogative adjective. It agrees in gender and number with the noun it modifies.

Quel est votre **nom**? *masculine*
What is your (family) name?

Quelle est votre **profession**? *feminine*
What is your occupation?

Quels sont vos **prénoms**? *masculine, plural*
What are your first names?

Quelles sont vos **fonctions**? *feminine, plural*
What do you do?

ACTIVITÉ 23

1.4 – GRAMMAIRE

- Complétez les mini-dialogues en choisissant a ou b.
Complete the mini-dialogues by choosing a or b.

1. – Allô, Jeannine? Comment ça va?

– **b**

– C'est Diane!

a. Quel est votre nom?

b. **Qui parle?**

2. – Finances. *Good afternoon.*

– Monsieur Martineau, s'il vous plaît.

– _____

– Philippe Desrochers.

a. C'est de la part de qui?

b. Est-ce que votre nom, c'est Jean-Guy Poirier?

3. – Allô?

– _____

– Oui, c'est bien ça.

a. Est-ce que c'est le bureau de monsieur Moussa?

b. Qui parle?

4. – Bonjour, Madame. Je cherche le bureau de madame Dubé.

– _____

– Oui, c'est bien moi.

a. Quel est votre nom, s'il vous plaît?

b. Vous êtes monsieur Leclerc?

5. – Personnel. *Good morning.*

– Bonjour. Je veux parler à mon agent de paye, s'il vous plaît.

– _____

– C'est Lorraine Mathieu.

a. Quel est votre nom?

b. Vous êtes Louise Deschênes?

6. – Bonjour. Je m'appelle Marielle Brisson. Et vous?

– Moi, c'est Claude Royer.

– _____

– Oui, depuis trois jours.

a. Quelle est votre profession?

b. Vous travaillez ici?

ACTIVITÉ 24

1.4 – GRAMMAIRE

- Complétez oralement les dialogues en respectant les consignes.

Complete the dialogues orally according to the instructions.

1. – Allô?
(Ask her if it is Dr. Lebel's office.)
– **C'est le bureau du Dr Lebel?**
– Oui, c'est bien ça.

2. – Allô?
(Ask him if he is Mrs. Gagnon's secretary.)
– ...
– Oui, c'est bien ça.

3. – Bonjour. Le bureau de monsieur Michaud, s'il vous plaît.
(Ask her her name.)
– ...
– Michelle Leblond.

4. – Madame Dubé, s'il vous plaît.
(Ask him who is speaking.)
– ...
– Gaston Trudel.

5. – Bonjour. Je cherche le bureau de monsieur Painchaud.
(Ask her if Mr. Painchaud works for Agriculture and Agri-Food Canada.)
– ...
– Oui, c'est bien ça.

6. – Louise, je cherche une adresse à Regina.
(Ask him what address he is looking for.)
– ...
– Le bureau régional de la Commission.

7. – Je suis au ministère de la Justice, maintenant.
(Ask her what her responsibilities are.)
- ...
 - Je suis directrice d'un service.
8. – Vous cherchez quelque chose, Madame?
(Ask her if the Personnel section is here.)
- ...
 - Oui, c'est ici.
9. – Je rencontre l'agent des ressources humaines aujourd'hui.
(Ask her who the human resources officer is.)
- ...
 - C'est monsieur Bastien.
10. – Ma soeur travaille à la Banque du Canada.
(Ask him if his sister is a secretary.)
- ...
 - Non, elle est économiste.

ACTIVITÉ 25

1.4 – GRAMMAIRE

- A. Interrogez votre collègue en changeant la forme de la question. Utilisez **est-ce que** ou **l'inversion**.

*Ask your partner questions by changing the form of the question. Use **est-ce que** or **inversion**.*

1. Vous êtes fonctionnaire?

Est-ce que vous êtes fonctionnaire?

Êtes-vous fonctionnaire?

2. Vous êtes professeur?

3. Vous travaillez avec monsieur Leblanc?

4. Votre nom, c'est « Leblanc »?

5. Vous habitez rue Principale?

6. Votre fille est fonctionnaire?

7. Elle travaille au ministère de la Justice?

8. Il est directeur du personnel?

9. Votre fils travaille à la fonction publique?

10. Elle est avocate?

- B. Refaites les numéros (1) à (5) de la partie A, en remplaçant **vous** par **tu**.

*Repeat numbers (1) through (5) of Part A, replacing **vous** with **tu**.*

ACTIVITÉ 26 - SYNTHÈSE

1.4 – GRAMMAIRE

- Complétez les dialogues en utilisant **qui, est-ce que, quel** ou **quelle**.

Complete the dialogues using qui, est-ce que, quel or quelle.

1. A : Adjointe administrative
R : Robert Latreille
R – Bonjour, madame Tremblay. Ça va bien?
A – Oui, très bien! _____ parle, s'il vous plaît?
R – C'est Robert Latreille. _____ Alex Maltais est là?
A – Non. Je regrette, il n'est pas là.

2. A : Animatrice
S : Suzanne Larouche
A – Et vous, Madame? _____ est votre nom?
S – Suzanne Larouche.
A – _____ est votre profession?
S – Je suis économiste.
A – _____ vous travaillez à Ottawa?
S – Non, je travaille à Montréal.

3. A : Adjoint administratif
N : Nathalie Marchand
N – _____ est dans le bureau de madame Lafond en ce moment?
A – C'est Jean-Paul Brisson, un nouvel employé.
N – _____ je peux la rencontrer après?
A – Bien sûr, _____ est votre nom s'il vous plaît?
N – Je m'appelle Nathalie Marchand. Elle attend ma visite.

4. S : Serge
M : Martin

S – _____ est monsieur Boucher?

M – C'est mon nouveau patron.

S – Et _____ est son prénom?

M – Yvan.

S – Ah! Je le connais. Nos enfants jouent au baseball ensemble.

ACTIVITÉ 27

1.5 – STRATÉGIES DE
COMMUNICATION

- ▶ Lisez la note explicative qui suit.
Read the explanatory note below.

TUTOIEMENT / VOULOIEMENT

*The pronoun **tu** or **vous** can be used when speaking to someone. **Tu** shows familiarity, **vous** distance (respect, courtesy).*

*The use of **tu** or **vous** depends on factors such as age, how close people are, the wish to show respect, rules of courtesy and so on.*

*Use **tu** with:*

- ▶ *children;*
- ▶ *friends;*
- ▶ *colleagues of your own age.*

*Use **vous** with:*

- ▶ *anyone you address as Sir, Madam or by their surname;*
- ▶ *anyone you do not know: when asking for information on the street, with bank and store clerks, in restaurants;*
- ▶ *your superiors;*
- ▶ *usually with someone older than you;*
- ▶ *your teacher in class.*

- ▶ Trouvez quelques situations où il est généralement de mise de vouvoyer ou de tutoyer quelqu'un.
List some situations where it is generally acceptable to use tu or vous.

ACTIVITÉ 28

1.6 – FONCTIONS



- ▶ Écoutez le dialogue en regardant les illustrations.
Listen to the dialogue while looking at the pictures.

UNE SOIRÉE CHEZ MARIE

M : Marie Dupuis B : Bob Jackson
L : Liliane Plamondon C : Claude Roger
R : Richard Plamondon G : Georges Legrand
J : Julie Blondin S : Suzanne Legrand



(Marie Dupuis accueille des invités à une soirée.)



(Au salon. Un jeune homme s'approche de Julie.)





(Madame Dupuis et ses amis s'approchent des autres invités.)



(Bob s'informe auprès de Julie.)





(Un homme s'approche de Lilianne et de Richard.)



- ▶ Soulignez les énoncés relatifs à l'identification de personnes.
Underline the expressions used in identifying people.
- ▶ Mettez en commun et corrigez.
Correct as a class.

(Marie Dupuis accueille des invités à une soirée)

- | | |
|---|---|
| M | – Ah! Bonsoir, Lilianne. Bonsoir, Richard. Entrez, entrez. Je suis contente de vous voir. |
| R | – Nous aussi, Marie. |
| L | – Bonsoir, Marie |
| M | – Venez donc au salon. Je vais vous présenter les autres invités. |

(Au salon. Un jeune homme s'approche de Julie.)

- | | |
|---|---|
| B | – Bonsoir. Je m'appelle Bob Jackson. Et toi, comment t'appelles-tu? |
| J | – Julie. Julie Blondin. |
| B | – Tu es étudiante? |
| J | – Oui, à l'Université du Québec. |
| B | – Moi, je suis à l'Université d'Ottawa. |

(Madame Dupuis et ses amis s'approchent des autres invités.)

- M – Liliane, Richard, je vous présente monsieur et madame Legrand. Liliane et Richard Plamondon, des amis.
- G – Enchanté.
- S – Bonsoir.
- L – Je suis heureuse de faire votre connaissance.
- R – Moi aussi.

(Bob s'informe auprès de Julie.)

- B – Je ne connais pas tout le monde ici. Les gens qui arrivent, comment est-ce qu'ils s'appellent?
- J – Richard et Liliane Plamondon. Lui, il est agronome, au ministère de l'Agriculture, et elle, elle est professeure.
- B – Et la dame, là-bas, c'est qui?
- J – C'est madame Legrand. Elle est directrice de l'information à Patrimoine canadien. Et, à côté, c'est monsieur Legrand.
- B – Oui. Je l'ai déjà rencontré.

(Un homme s'approche de Liliane et de Richard.)

- C – Bonsoir. Vous êtes bien Liliane Plamondon?
- L – Oui...
- C – Marie m'a souvent parlé de vous. Je me présente : Claude Roger. Je suis agent de formation à Transports Canada.
- L – Ah! Ça me fait plaisir de vous rencontrer. Voici mon mari, Richard.
- C – Enchanté, Monsieur.

ACTIVITÉ 29

1.6 – FONCTIONS



- ▶ Écoutez les mini-dialogues une première fois. Faites une seconde écoute et remplissez les espaces lacunaires avec l'énoncé qui sert à demander à quelqu'un de s'identifier.
Listen to the mini-dialogues once. Listen to them a second time and fill in the blanks using the appropriate expression for asking someone's name.
- ▶ En équipes de deux, lisez les textes complétés.
With a partner, read the completed texts.



1. – Statistique Canada. *Good morning.*
– Madame Mercier, s'il vous plaît.
– **C'est de la part de qui?**
– De Jean Thomas.



2. – Bonjour. Je m'appelle Jean Lemieux.
– _____
– Moi, je m'appelle Louise Laroche.



3. – _____
– Sylvie Renaud.



4. – Bonjour. Je voudrais avoir un rendez-vous avec un agent des ressources humaines, s'il vous plaît.
– _____
– Pelletier. Anne Pelletier.



5. – Centre d'emploi étudiant. Bonjour.
– Est-ce que je pourrais parler à un conseiller, s'il vous plaît?
– Certainement. _____



6. – Bonjour. Est-ce que je pourrais parler à Jacques, s'il vous plaît?
– C'est moi. _____
– C'est Thérèse.

-  7. – Bonjour Line.
– Bonjour, Madeleine. C'est qui, cette petite fille-là?
– C'est la fille de ma voisine.
– Bonjour, toi. _____
-  8. – Allô! Monsieur Lacroix?
– Oui, c'est moi.
– Bon, j'appelle au sujet de mon chèque d'assurance-emploi...
– _____
-  9. – Bonjour, Mademoiselle. J'ai rendez-vous avec monsieur Bruckner.
– Oui. _____
– Stéphane Lamont.
-  10. – Bonjour. _____
– Micheline Leduc.
– Moi, c'est Roberte Boivin.

ACTIVITÉ 30

1.6 – FONCTIONS



- ▶ Formez des équipes.
Form teams.
- ▶ Écoutez l'enregistrement dans lequel les membres d'un groupe de travail se rencontrent pour la première fois et se présentent. Complétez la grille.
Listen to the recording, in which the members of a work group meet for the first time and introduce themselves. Complete the grid.
- ▶ Mettez en commun et corrigez.
Correct as a class.

		Nom	Prénom	Profession	Ministère	Ville
	M1	Lemay	Jeanne	médecin	s/o	s/o
	M2	_____	Line	_____	Santé Canada	_____
	M3	Pouliot	_____	_____	_____	Toronto
	M4	_____	_____	psychologue	_____	_____
	M5	Voyer	Pierre	_____	Service correctionnel Canada	_____
	M6	Giffard	_____	_____	_____	Ottawa
	M7	_____	Marc	pharmacien	_____	_____

ACTIVITÉ 31

1.6 – FONCTIONS



- Écoutez les mini-dialogues sans lire le texte puis écoutez-les avec le texte.
Listen to the mini-dialogues without referring to the text, then listen to them again following along with the text.
- Ensuite, lisez-les en équipes de deux et soulignez les énoncés qui servent à demander à quelqu'un de s'identifier et d'identifier une tierce personne. Soulignez aussi les énoncés qui servent à identifier une personne.
Next, read them with a partner and underline the expressions used to ask a person to identify themselves or a third person. In addition, underline the expressions used to identify a person.



1. – Qui c'est, ce gars-là?
 – Tu ne connais pas Jean-Luc?
 – Non.
 – Alors, viens... Je te présente Jean-Luc Amyot, un ami de collègue.
 – Bonjour. Ça me fait plaisir de te rencontrer.



2. – Le monsieur, là-bas, c'est l'agent de dotation?
 – Non, c'est Raymond Olivier, le nouveau comptable.



3. – Bonjour, Madame. Je suis au bureau de monsieur Morissette?
 – Oui, Monsieur.
 – Je m'appelle Louis Beaulieu. Je n'ai pas de rendez-vous, mais j'aimerais rencontrer monsieur Morissette. Est-ce que c'est possible?



4. – Bonjour. Sergent Guy Lalonde, de la GRC.
 – Oui... Vous êtes ici pour quoi?
 – C'est bien vous, Yvon Poulin?
 – Oui, c'est moi.



5. – Bonjour. Permettez-moi de me présenter : Jean Cormier. Je suis fonctionnaire au ministère des Finances.
 – Enchanté. Je m'appelle Arthur Pigeon. Je suis ingénieur au ministère des Transports.



6. – Bureau des passeports. *Good afternoon.*
– Oui. Bonjour. J'aimerais parler à madame Desmarais, s'il vous plaît.
– Oui. C'est de la part de qui?
– Ginette Lamontagne.



7. – Je cherche Paul Mubamba. C'est vous?
– Non. C'est le monsieur, là-bas.



8. – Bureau de la directrice. *Good morning.*
– Bonjour, Monsieur. Pouvez-vous me dire qui est présentement directeur du service?
– C'est madame Colette Laplaine.
– Merci.



9. – Je m'appelle François Régimbald. Et toi?
– Moi, c'est Lise Dompierre.



10. – Monsieur Richard, j'ai le plaisir de vous présenter madame Marie Pouliot, notre nouvelle employée.
– Très heureux de vous connaître, Madame.
– Et moi aussi, monsieur Richard.



11. – C'est toi, Denis?
– Oui, c'est moi. Euh... Qui parle?
– C'est moi, Monique. Monique Rouleau.
– Ah oui! Comment ça va, Monique?
– Très bien, merci. Et toi?
– Pas mal.



12. – Salut, Rolande. Comment vas-tu?
– Pas mal du tout.
– Et qui est avec toi?
– Ah! excuse-moi. Je te présente Catherine, ma nièce.
– Bonjour.

ACTIVITÉ 32

1.7 – FONCTIONS

- ▶ Prenez connaissance du tableau qui suit.
Study the chart below.
- ▶ En équipe de deux mémorisez les énoncés à l'aide de la traduction. L'un pose la question : « *What is your name?* » L'autre traduit sans le tableau : « Comment vous appelez-vous? »
Memorize the statements with your partner using the translation. One of you will ask the question: "What is your name?" The other will translate without using the chart: "Comment vous appelez-vous?"

DEMANDER À QUELQU'UN DE S'IDENTIFIER	S'IDENTIFIER/SE PRÉSENTER
Comment vous appelez-vous? <i>What is your name?</i>	Je m'appelle Jeanne Bédard. <i>My name is Jeanne Bédard.</i>
(Quel est) votre nom? <i>(What is) your name?</i>	Je m'appelle ... <i>My name is . . .</i>
Qu'est-ce que c'est, votre nom? (familier) <i>What is your name?</i>	(Mon nom,) c'est ... <i>My name is . . . / It's . . .</i>
Vous vous appelez ...? <i>Your name is . . . ?</i>	Je me présente : Luc Proulx. <i>Allow me to introduce myself: Luc Proulx</i>
Vous êtes ...? <i>You are . . . ?</i>	Moi, c'est ... <i>I'm . . .</i>
(C'est) de la part de qui? (tél.) <i>Who is calling?</i>	(C'est) de la part de Pierre. <i>(It's) Pierre calling.</i>
Qui est à l'appareil? (tél.) <i>Who is speaking?</i>	Ici Jean-Jacques Parent. <i>Jean-Jacques Parent here.</i> Huguette Leroux, à l'appareil. <i>Huguette Leroux speaking.</i>

VÉRIFIER L'IDENTITÉ D'UNE PERSONNE

Vous êtes (bien)
You are

Paul Olivier?
Paul Olivier, aren't you?
le technicien?
the technician, aren't you?

C'est Jean? (tél.)
Is this Jean?

C'est (bien) madame Renaud? (tél.)
Am I speaking to Mrs. Renaud?

Jacqueline, c'est (bien) vous?
Jacqueline, is that (really) you?

La traductrice, c'est (bien) vous?
Are you the translator?

ACTIVITÉ 33

1.7 – FONCTIONS

- Formez des équipes de deux. Dans chacune des mini-situations, vérifiez l'identité des personnes à qui on s'adresse.
Form pairs. For each of the mini-situations below, check out the identity of the person you are speaking to.
1. Vous vous présentez au bureau de la nouvelle chef d'équipe. C'est la première fois que vous la rencontrez. Vérifiez son identité.
You go to the new team leader's office. You are meeting her for the first time. Make sure you are speaking to the right person.
 2. Vous téléphonez à un agent de votre ministère. Vous n'êtes pas certain d'avoir bien compris son nom. Vérifiez son identité.
You telephone an officer in your department. You are not sure if you have understood the name properly. Check it out.
 3. Vous devez remettre un document à une collègue. Vous êtes un nouvel employé et vous ne savez pas si la personne à qui vous vous adressez est bien celle que vous cherchez.
You must hand a "document" to a colleague. You are new on the job and you don't know if the person you are speaking to is the one you are looking for.
 4. Dans la rue, vous croisez une personne que vous croyez reconnaître. Vérifiez son identité.
In the street, you run into someone you think you recognize. Find out if it's really who you think it is.
 5. Vous avez rendez-vous avec un employé d'un autre ministère. En arrivant dans la pièce où la rencontre doit avoir lieu, vérifiez l'identité de la personne qui s'y trouve.
You have an appointment with someone from another department. When you get to the meeting room, check out the identity of the person who is already there.
 6. Vous allez à l'école rencontrer le professeur de votre fils. Vérifiez l'identité de la personne qui vous reçoit.
You go to your son's school to meet his teacher. Check out the identity of the person who greets you.
 7. Vous prenez un message au téléphone. Vérifiez si vous avez bien compris le nom de la personne qui appelle.
You are taking a telephone message. Make sure you have noted the caller's name correctly.
 8. Vous êtes à la cafétéria avec des collègues. Une femme vient se joindre à vous; vous pensez qu'il s'agit d'une nouvelle employée. Vérifiez auprès d'elle.
You are in the cafeteria with some colleagues. A woman joins the group. You think she must be a new employee. Ask her.
 9. Vous téléphonez à des amis. Vérifiez l'identité de la personne qui vous répond.
You are telephoning some friends. Find out who has answered the phone.

Objectif de formation 1 : S'identifier et identifier des personnes

10. Vous attendez une agente d'assurances. On sonne à la porte. Vérifiez l'identité de la personne qui a sonné.
You are expecting an insurance agent and someone has rung the doorbell. Get this person to confirm his/her identity.

ACTIVITÉ 34

1.8 – FONCTIONS

- ▶ Formez des équipes de deux.
Form pairs.
- ▶ Prenez connaissance du tableau qui suit et mémorisez-en le contenu.
Study the chart below and memorize it.

DEMANDER ET VÉRIFIER L'IDENTITÉ D'UNE TIERCE PERSONNE	
Comment est-ce qu'il s'appelle?	C'est (bien) Yves Tousignant?
Comment s'appelle-t-elle?	Yves Tousignant, c'est bien son nom?
Qui est-ce?	C'est bien lui, le nouveau patron?
C'est qui? (familier)	
Qui c'est, la nouvelle employée? (familier)	
Comment il s'appelle, lui? (familier)	
C'est quoi, son nom? (familier)	
IDENTIFIER ET PRÉSENTER UNE TIERCE PERSONNE	
<p>C'est Yves Tousignant. Elle s'appelle Mélanie Vaillancourt. Elle travaille à Statistique Canada. Elle est analyste-programmeuse.</p> <p>Je vous présente notre nouveau secrétaire, Denis Blouin. Je te présente mon ami, Luc. J'ai le plaisir / l'honneur de vous présenter notre conférencière, madame Paré. (soutenu)</p>	

ACTIVITÉ 35

1.8 – FONCTIONS

- Donnez oralement une formule de présentation appropriée à chacune des situations qui suivent.

Give a form of introduction that fits each of the situations below. Do this out loud.

1. Au restaurant, vous rencontrez votre superviseur, monsieur Lebrun. Vous lui présentez votre amie. Que dites-vous à votre superviseur?
You happen to meet your supervisor, Mr. Lebrun, in a restaurant. You introduce your friend to him. What do you say?
2. Vous vous présentez à un nouveau collègue et vous lui demandez son nom.
You introduce yourself to a new colleague and ask him his name.
3. Lors d'un colloque, vous présentez la conférencière invitée, madame Lapalme.
At a conference, you introduce the guest speaker, Mrs. Lapalme.
4. Vous présentez votre jeune fils, Pierre, à Lise, votre collègue. Que dites-vous à Lise?
You introduce your little boy, Pierre, to Lise, a colleague of yours. What do you say to Lise?
5. En arrivant à un colloque, vous vous identifiez au préposé à l'accueil.
On arriving at a conference, you present yourself at the registration desk.
6. Au bureau, vous accueillez deux directeurs de deux ministères différents, monsieur Poulin et madame Lepage. Ils ne se connaissent pas. Qu'est-ce que vous leur dites?
In your office, you greet Mr. Poulin and Mrs. Lepage, who are directors in different departments. They do not know each other. What do you say to them?
7. Au bureau, vous demandez à un visiteur inconnu de s'identifier.
At work, you ask an unknown visitor to identify himself.

ACTIVITÉ 36

1.8 – FONCTIONS

- ▶ Formez des équipes. Imaginez, pour chacun des personnages représentés, une identité propre : nom, profession, ministère, etc.
Form teams. Think of an identity for each person shown: name, occupation, department and so on.
- ▶ À l'aide de questions et de réponses, échangez sur ces personnes.
Talk about these people using questions and answers.



ACTIVITÉ 37

1.9 – LANGUE ÉCRITE



- ▶ Écoutez les lettres de l'alphabet prononcées en français.
Listen to the letters of the alphabet pronounced in French.

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>	<u>E</u>	<u>F</u>	<u>G</u>	<u>H</u>	<u>I</u>
<u>J</u>	<u>K</u>	<u>L</u>	<u>M</u>	<u>N</u>	<u>O</u>	<u>P</u>	<u>Q</u>	<u>R</u>
<u>S</u>	<u>T</u>	<u>U</u>	<u>V</u>	<u>W</u>	<u>X</u>	<u>Y</u>	<u>Z</u>	

ACTIVITÉ 38

1.9 – LANGUE ÉCRITE



- ▶ Écoutez diverses personnes qui s'identifient et prenez en note les noms.

Listen to various people saying who they are. Write down their names.



1. **Rose**



6. _____



2. _____



7. _____



3. _____



8. _____



4. _____



9. _____



5. _____



10. _____

ACTIVITÉ 39

1.9 – LANGUE ÉCRITE



- ▶ Écoutez les chiffres prononcés en français.
Listen to the pronunciation of the numbers in French.

<u>0</u>	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>5</u>	<u>6</u>	<u>7</u>	<u>8</u>	<u>9</u>
<u>10</u>	<u>11</u>	<u>12</u>	<u>13</u>	<u>14</u>	<u>15</u>	<u>16</u>	<u>17</u>	<u>18</u>	<u>19</u>
<u>20</u>	<u>21</u>	<u>22</u>							
<u>30</u>									
<u>40</u>									
<u>50</u>									
<u>60</u>									
<u>70</u>	<u>71</u>								
<u>80</u>	<u>81</u>								
<u>90</u>	<u>91</u>								
<u>100</u>	<u>101</u>								

ACTIVITÉ 40

1.9 – LANGUE ÉCRITE



- Écoutez et prenez en note le numéro municipal des adresses.

Listen and write down the street number of the addresses.

1.  **28**, rue de l'Atmosphère
2.  _____, boulevard Cité-des-Jeunes
3.  _____, rue Saint-Honoré
4.  _____, rue des Érables
5.  _____, rue des Algonquins
6.  _____, rue du Frimas
7.  _____, rue de l'Aube
8.  _____, rue des Chardonnerets
9.  _____, Montée-du-Sourire
10.  _____, 13^e Avenue
11.  _____, rue Noël
12.  _____, chemin Grand-Pré
13.  _____, rue de la Comptine
14.  _____, rue du Granite

ACTIVITÉ 41

1.9 – LANGUE ÉCRITE



- ▶ Écoutez diverses personnes qui donnent leur adresse et prenez en note les noms de rue et les numéros s'ils sont mentionnés.
Listen to various people giving their addresses and write down the street names as well as the street numbers if they are mentioned.



1. **3, rue Guay**



6. _____



2. _____



7. _____



3. _____



8. _____



4. _____



9. _____



5. _____



10. _____

ACTIVITÉ 42

1.10 – STRATÉGIES DE
COMMUNICATION

- Prononcez les lettres de l'alphabet en français (modalité au choix).
Pronounce the letters of the alphabet in French (in any way you choose).

A	B	C	D	E	F	G	H	I
J	K	L	M	N	O	P	Q	R
S	T	U	V	W	X	Y	Z	

ACTIVITÉ 43

1.10 – STRATÉGIES DE
COMMUNICATION

- ▶ En équipes de deux, comptez à tour de rôle :
 - de 1 jusqu'à 20
 - par 5, de 5 à 100
 - par 10, de 10 à 100
 - par 10, de 1 à 101

In teams of two, take turns counting:

- *from 1 to 20*
- *by fives, from 5 to 100*
- *by tens, from 10 to 100*
- *by tens, from 1 to 101*

ACTIVITÉ 44

1.10 – STRATÉGIES DE
COMMUNICATION

- Prenez connaissance du tableau qui suit.
Study the chart below.

PARTICULARITÉS ORTHOGRAPHIQUES

Apart from the letters of the alphabet, French has special written characteristics that must be indicated when spelling.

l'accent aigu (´) : Vézina.
the acute accent

l'accent grave (`) : Carrière.
the grave accent

l'accent circonflexe (^) : Deschênes
the circumflex accent

la cédille (¸) : français.
the cedilla

le tréma (¨) : Moïse.
the diaeresis

le trait d'union (-)
the hyphen

l'apostrophe (')
the apostrophe

la majuscule
the capital letter (upper case)

la minuscule
the small letter (lower case)

ACTIVITÉ 45

1.10 – STRATÉGIES DE
COMMUNICATION

- Formez des équipes de deux. Chaque personne épelle son nom et le nom de sa rue. L'autre personne doit vérifier l'orthographe.

Form pairs. Each person spells his or her name and street name. The other person must check the accuracy of the spelling.

Exemple : – Je m'appelle Leduc, L-E / D-U-C.

– C'est bien L-E / D-U-C?

– Oui, c'est bien ça.

ACTIVITÉ 46

1.10 – STRATÉGIES DE
COMMUNICATION

- Complétez oralement les dialogues enregistrés après avoir lu la consigne qui les précède.

Complete out loud the recorded dialogues after reading the instructions given before each one.



1. *Your name is Claude Rioux.*
- Quel est votre nom, s'il vous plaît?
 - ...
 - Pouvez-vous l'épeler?
 - ...
 - C'est bien R-I-O-U-X?
 - ...



2. *Your name is Françoise Leclair. You live on Denis Street.*
- C'est de la part de qui?
 - ...
 - Pourriez-vous épeler votre nom, s'il vous plaît?
 - ...
 - C'est bien L-E-C-L-A-I-R?
 - ...
 - Et quelle est votre adresse?
 - ...
 - Comment épelez-vous le nom de la rue?
 - ...
 - D-E-N-I-S, Merci.



3. *Check the spelling of the name.*
- Je voudrais un rendez-vous avec le docteur Joly, s'il vous plaît.
 - Je m'appelle Larocque. Roberte Larocque, L-A / R-O-C / Q-U-E.
 - ...
 - L-A / R-O-C / Q-U-E.



4. *Your name is Denis Gravelle. The name of your firm is BIOTIK.*

- Votre nom, s'il vous plaît?
- ...
- Pouvez-vous épeler Gravelle?
- ...
- G-R-A / V-E-L / L-E. Et comment s'appelle votre compagnie?
- ...
- Pourriez-vous épeler, s'il vous plaît?
- ...
- B-I-O / T-I-K.



5. *Check the spelling of the name of the street.*

- Je suis Andrée Binard. Je demeure rue Beaudin, à Aylmer. Beaudin, ça s'écrit B-E-A-U / D-I-N.
- ...
- B-E-A-U / D-I-N.



CORRIGÉ DES ACTIVITÉS

CORRIGÉ – ACT 4

1. nom
m'appelle, suis
2. qui
Quel
chef de section
3. Ici
à l'appareil

CORRIGÉ – ACT 5

1. Mon nom, c'est Jules Richer, d'**Environnement Canada**.
2. Je me présente : Claudette Martel, du ministère de la **Santé**.
3. Ici Pierre Bélanger, du **Conseil du Trésor**.
4. Capitaine Lisette Fournier, du ministère de la **Défense nationale**.
5. J'appelle de **Patrimoine canadien**. Je m'appelle Bertrand Côté.
6. Mireille Lanthier, à l'appareil, des **Travaux publics et Services gouvernementaux**.
7. Je suis Arthur Roy, de **Ressources naturelles Canada**.
8. C'est Josette Deslauriers, de l'**Agence canadienne d'inspection des aliments**.
9. Je m'appelle Benoît Giroux. Je travaille à la **Commission de la fonction publique**.
10. Ici Nathalie Beauchamp, des **Affaires étrangères et du Commerce international**.

Ministères et organismes	Énoncés									
	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
Affaires étrangères et Commerce international										✓
Agence canadienne d'inspection des aliments								✓		
Commission de la fonction publique									✓	
Conseil du Trésor			✓							
Défense nationale				✓						
Ressources naturelles Canada							✓			
Environnement Canada	✓									
Santé Canada		✓								
Patrimoine canadien					✓					
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada						✓				

CORRIGÉ – ACT 8

1. c
2. f
3. j
4. a
5. k
6. h
7. e
8. b
9. l
10. d
11. m
12. l
13. n
14. g

CORRIGÉ – ACT 9

1. bibliothécaire (m. ou f.)
2. programmeur (m.)
3. commis (m.)
4. technicien (m.)
5. mécanicienne (f.)
6. traductrice (f.)
7. comptable (m. ou f.)
8. recherchiste (m. ou f.)

9. secrétaire (m. ou f.)
10. médecin (m.)
analyste (m. ou f.)
11. infirmier (m.)
12. chercheur (m.)
ingénieur (m.)
13. professeure (f.)
14. sténographe (m. ou f.)
15. économiste (m. ou f.)
16. douanier (m.)
17. juge (m. ou f.)
18. rédacteur (m.)

CORRIGÉ – ACT 10

1. Cabinet du ministre
Pierre Arsenault, adjoint
Andréa Massé, adjointe
Madeleine Mercier, conseillère spéciale
Raymond Cormier, coordonnateur des projets spéciaux
Monique Lachance, secrétaire
2. Division des services de traduction
Hugues Boucher, chef
Marc Ledoux, réviseur
Sylvie Dupré, traductrice
Maurice Beaulieu, traducteur
Rémi Fournier, réceptionniste
3. Division de l'élaboration des règlements
Yvette Landry, chef
Pauline Roy, rédactrice
Nicole Hubert, rédactrice
Arthur Blais, rédacteur
Lise Dion, commis
Jean Rochon, secrétaire
4. Direction de la planification et des politiques
Aline Saint-Jean, directrice
Gilles Sauvé, directeur adjoint

CORRIGÉ – ACT 12

1. – C'est le dossier de Louise Cholette. b
– **Excusez-moi, pouvez-vous parler plus lentement et plus fort, s'il vous plaît?**
– J'apporte le dossier de Louise Cholette.
2. – Monsieur Brabic, s'il vous plaît. C'est de la part de Jean Therrien. e
– **Pourriez-vous épeler votre nom, s'il vous plaît?**
– Therrien, T-H-E / deux « r » / I-E-N.
3. – Madame Blais, est-ce qu'elle pourrait me voir à dix heures? a
– **Pardon. Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?**
– Est-ce que je pourrais voir madame Blais à dix heures?
4. – Je voudrais une photocopie de ... **Quel est le mot pour *chart*?** d
– Un tableau.
– ... une photocopie du tableau, merci.
5. – Je cherche le procès-verbal de la réunion. c
– **Excusez-moi, qu'est-ce que ça veut dire « procès-verbal »?**
– Le compte rendu, le résumé de la réunion.
6. – À quelle adresse est-ce que j'envoie le paquet? e
– À 1440, Châteauneuf, à Laval.
– **Pourriez-vous épeler le nom de la rue, s'il vous plaît?**
– C-H-A- accent circonflexe -T-E-A-U-N-E-U-F.
7. – Je vous dis que c'est un bon diable, votre patron. c
– Un bon ... diable? **Pourriez-vous m'expliquer ce mot?**
– Ça veut dire que c'est un bon gars.
– Oh! *A good guy!*
8. – Alors, mardi, à 10 h. J'écris ça dans mon petit calepin. a
– Pardon? **Répète, s'il te plaît, la dernière phrase?**
– J'écris ça dans mon petit calepin. Je le note.
9. – Est-ce que tout le monde m'entend? b
– Non. **Pouvez-vous parler plus fort?** Il y a du bruit.
– Et peut-être, **plus lentement**, aussi.
10. – Au Musée des beaux-arts, ils ont des *posters*. d
– **Comment est-ce qu'on dit ça, en français?**
– Des affiches.

CORRIGÉ – ACT 14

1. Je
2. Tu
3. Nous
4. Je
5. Ils
6. Vous
7. Il, On
8. Elle
9. Elle
10. Elles

CORRIGÉ – ACT 15

1. es
2. sommes
3. suis
4. est
5. êtes
6. est
7. es
8. sont
9. sont
10. est

CORRIGÉ – ACT 17

1. demeurons
2. demeure
3. habites
4. habitent
5. travaille
6. demeure
7. travaillent
8. habitez
9. demeurons
10. travaille
11. travaille
12. habite
13. sont
14. cherche
15. est
16. classons

Objectif de formation 1 : S'identifier et identifier des personnes

17. remplace
18. habitez
19. recommandes
20. mange

CORRIGÉ – ACT 19

E : Erica

A : André

E – Tu **travailles** toujours à Gatineau, André?

A – Non, j'**habite** maintenant à Ottawa et je **travaille** là aussi.

E – Tu **es** encore commis à la paye?

A – Oui, **je** suis commis. Mais je **cherche** un autre poste. Je **suis** un peu fatigué de ce travail. Tous les jours, je **classe** des textes et parfois, je **remplace** le patron. Au fait, est-ce que vous **habitez** encore le secteur Aylmer?

E – Oui, **on** demeure toujours là-bas. Mais on **cherche** une autre maison, plus grande. Tu me **recommandes** quel modèle?

A – **Je** te recommande le modèle « Nirvana ».

CORRIGÉ – ACT 23

1. b
2. a
3. a
4. b
5. a
6. b

CORRIGÉ – ACT 25

Partie A

1. Est-ce que vous êtes fonctionnaire?
Êtes-vous fonctionnaire?
2. Est-ce que vous êtes professeur?
Êtes-vous professeur?
3. Est-ce que vous travaillez avec monsieur Leblanc?
Travaillez-vous avec monsieur Leblanc?
4. Votre nom, est-ce que c'est « Leblanc »?
Votre nom, est-ce « Leblanc »?
5. Est-ce que vous habitez rue Principale?
Habitez-vous rue Principale?
6. Est-ce que votre fille est fonctionnaire?
Votre fille est-elle fonctionnaire?
7. Est-ce qu'elle travaille au ministère de la Justice?
Travaille-t-elle au ministère de la Justice?
8. Est-ce qu'il est directeur du personnel?
Est-il directeur du personnel?
9. Est-ce que votre fils travaille à la fonction publique?
Votre fils travaille-t-il à la fonction publique?
10. Est-ce qu'elle est avocate?
Est-elle avocate?

Partie B

1. Est-ce que tu es fonctionnaire?
Es-tu fonctionnaire?
2. Est-ce que tu es professeur?
Es-tu professeur?
3. Est-ce que tu travailles avec monsieur Leblanc?
Travailles-tu avec monsieur Leblanc?
4. Ton nom, est-ce que c'est « Leblanc »?
Ton nom, est-ce « Leblanc »?
5. Est-ce que tu habites rue Principale?
Habites-tu rue Principale?

CORRIGÉ – ACT 26

1. Qui, Est-ce que
2. Quel, Quelle, Est-ce que
3. Qui, Est-ce que, quel
4. Qui, quel

CORRIGÉ – ACT 28

M : Marie Dupuis
L : Lilianne Plamondon
R : Richard Plamondon
J : Julie Blondin
B : Bob Jackson
C : Claude Roger
G : Georges Legrand
S : Suzanne Legrand

(Marie Dupuis accueille des invités à une soirée.)

M – Ah! Bonsoir, Lilianne. Bonsoir, Richard. Entrez, entrez. Je suis contente de vous voir.

R – Nous aussi, Marie.

L – Bonsoir, Marie.

M – Venez donc au salon. Je vais vous présenter les autres invités.

(Au salon. Un jeune homme s'approche de Julie.)

B – Bonsoir. **Je m'appelle Bob Jackson. Et toi, comment t'appelles-tu?**

J – **Julie. Julie Blondin.**

B – **Tu es étudiante?**

J – Oui, à l'Université du Québec.

B – Moi, je suis à l'Université d'Ottawa.

(Madame Dupuis et ses amis s'approchent des autres invités.)

M – Liliane, Richard, **je vous présente monsieur et madame Legrand. Lilianne et Richard Plamondon, des amis.**

G – Enchanté.

S – Bonsoir.

L – Je suis heureuse de faire votre connaissance.

R – Moi aussi.

(Bob s'informe auprès de Julie.)

B – Je ne connais pas tout le monde ici. **Les gens qui arrivent, comment est-ce qu'ils s'appellent?**

J – **Richard et Lilianne Plamondon. Lui, il est agronome, au ministère de l'Agriculture, et elle, elle est professeure.**

B – **Et la dame, là-bas, c'est qui?**

J – **C'est madame Legrand. Elle est directrice de l'information à Patrimoine canadien . Et, à côté, c'est monsieur Legrand.**

B – Oui. Je l'ai déjà rencontré.

(Un homme s'approche de Lilianne et de Richard.)

C – Bonsoir. **Vous êtes bien Lilianne Plamondon?**

L – Oui...

C – Marie m'a souvent parlé de vous. **Je me présente : Claude Roger.**
Je suis agent de formation à Transports Canada.

L – Ah! Ça me fait plaisir de vous rencontrer. **Voici mon mari, Richard.**

C – Enchanté, Monsieur.

CORRIGÉ – ACT 29

1. – Statistique Canada. *Good morning.*
– Madame Mercier, s'il vous plaît.
– **C'est de la part de qui?**
– De Jean Thomas.
2. – Bonjour. Je m'appelle Jean Lemieux.
– **Et vous, comment vous appelez-vous?**
– Moi, je m'appelle Louise Laroche.
3. – **Quel est votre nom, Madame?**
– Sylvie Renaud.
4. – Bonjour. Je voudrais avoir un rendez-vous avec un agent des ressources humaines, s'il vous plaît.
– **Vous êtes madame...?**
– Pelletier. Anne Pelletier.
5. – Centre d'emploi étudiant. Bonjour.
– Est-ce que je pourrais parler à un conseiller, s'il vous plaît?
– Certainement. **Ton nom, c'est quoi?**
6. – Bonjour. Est-ce que je pourrais parler à Jacques, s'il vous plaît?
– C'est moi. **Qui parle, s'il vous plaît?**
– C'est Thérèse.

7. – Bonjour Line.
 – Bonjour, Madeleine. C'est qui, cette petite fille-là?
 – C'est la fille de ma voisine.
 – Bonjour, toi. **Tu t'appelles comment?**
8. – Allô! Monsieur Lacroix?
 – Oui, c'est moi.
 – Bon, j'appelle au sujet de mon chèque d'assurance-emploi...
 – **Qui est à l'appareil?**
9. – Bonjour, Mademoiselle. J'ai rendez-vous avec monsieur Bruckner.
 – Oui. **Quel est votre nom?**
 – Stéphane Lamont.
10. – Bonjour. **Vos noms, s'il vous plaît?**
 – Micheline Leduc.
 – Moi, c'est Roberte Boivin.

CORRIGÉ – ACT 30

	Nom	Prénom	Profession	Ministère	Ville
M1	Lemay	Jeanne	médecin	s/o	s/o
M2	Rancourt	Line	infirmière	Santé Canada	Ottawa
M3	Pouliot	Henri	avocat	Justice	Toronto
M4	Lamarche	Claire	psychologue	Gendarmerie royale du Canada	Vancouver
M5	Voyer	Pierre	travailleur social	Service correctionnel Canada	Montréal
M6	Giffard	Catherine	avocate	Bureau du Conseil privé	Ottawa
M7	Leblanc	Marc	pharmacien	Santé Canada	Ottawa

CORRIGÉ – ACT 31

1. – **Qui c'est, ce gars-là?**
 - Tu ne connais pas Jean-Luc?
 - Non.
 - Alors, viens... **Je te présente Jean-Luc Amyot, un ami de collègue.**
 - Bonjour. Ça me fait plaisir de te rencontrer.

2. – **Le monsieur, là-bas, c'est l'agent de dotation?**
 - Non, **c'est Raymond Olivier, le nouveau comptable.**

3. – Bonjour, Madame. Je suis au bureau de monsieur Morissette?
 - Oui, Monsieur.
 - **Je m'appelle Louis Beaulieu.** Je n'ai pas de rendez-vous, mais j'aimerais rencontrer monsieur Morissette. Est-ce que c'est possible?

4. – Bonjour. **Sergent Guy Lalonde, de la GRC.**
 - Oui... Vous êtes ici pour quoi?
 - **C'est bien vous, Yvon Poulin?**
 - **Oui, c'est moi.**

5. – Bonjour. **Permettez-moi de me présenter : Jean Cormier.** Je suis fonctionnaire au ministère des Finances.
 - Enchanté. **Je m'appelle Arthur Pigeon.** Je suis ingénieur au ministère des Transports.

6. – Bureau des passeports. *Good afternoon.*
 - Oui. Bonjour. J'aimerais parler à madame Desmarais, s'il vous plaît.
 - Oui. **C'est de la part de qui?**
 - **Ginette Lamontagne.**

7. – Je cherche Paul Mubamba. **C'est vous?**
 - Non. **C'est le monsieur, là-bas.**

8. – Bureau de la directrice. *Good morning.*
 - Bonjour, Monsieur. **Pouvez-vous me dire qui est présentement directeur du service?**
 - **C'est madame Colette Laplaine.**
 - Merci.

9. – **Je m'appelle François Régimbald. Et toi?**
 - **Moi, c'est Lise Dompierre.**

10. – Monsieur Richard, **j'ai le plaisir de vous présenter** madame Marie Pouliot, notre nouvelle employée.
– Très heureux de vous connaître, Madame.
– Et moi aussi, monsieur Richard.
11. – **C'est toi, Denis?**
– **Oui, c'est moi.** Euh... **Qui parle?**
– **C'est moi, Monique. Monique Rouleau.**
– Ah oui! Comment ça va, Monique?
– Très bien, merci. Et toi?
– Pas mal.
12. – Salut, Rolande. Comment vas-tu?
– Pas mal du tout.
– **Et qui est avec toi?**
– Ah! excuse-moi. **Je te présente Catherine, ma nièce.**
– Bonjour.

CORRIGÉ – ACT 38

1. Je suis monsieur **Rose**, R-O-S-E, Rose.
2. Je suis Emmanuelle **Dion**, D-I-O-N.
3. Mon nom, c'est Arthur **Roy**, Roy avec un « y ».
4. Je m'appelle Nicole **Blais**, B-L-A-I-S.
5. Je suis monsieur **Joly**, J-O-jo-L-Y-ly, Joly.
6. Je me présente : Carmen **Houle**, H-O-U-L-E.
7. Je suis André **Viau**, V-I-A-U.
8. Mon nom, c'est Françoise **Rioux**, L-X.
9. Serge **Gravel** à l'appareil. Gravel – juste un « l ».
10. Je m'appelle Madeleine **Ruest**, R-U-E-S-T.

CORRIGÉ – ACT 40

1. J'habite au **28**, rue de l'Atmosphère.
2. Je demeure sur le boulevard Cité-des-Jeunes, **47** Cité-des-Jeunes.
3. Je reste sur la rue Saint-Honoré, à Rimouski, au numéro **39**.
4. Vous devez vous rendre au **99**, rue des Érables.
5. Je travaille au 3^e étage du **76**, rue des Algonquins. C'est un gros immeuble.
6. Pourriez-vous me l'envoyer par messenger au **68**, rue du Frimas?
7. Viens me rejoindre au bistrot, **51**, rue de l'Aube.
8. Ma nouvelle adresse, c'est : **17**, rue des Chardonnerets.
9. Je réside au **72**, Montée-du-Sourire.
10. L'adresse du restaurant, c'est **87**, 13^e Avenue.

Objectif de formation 1 : S'identifier et identifier des personnes

11. **101**, rue Noël, c'est bien votre adresse?
12. Je cherche le **45**, sur le chemin Grand-Pré. Savez-vous où ça se trouve?
13. **24**, rue de la Comptine? Est-ce que c'est dans le secteur Hull?
14. Il faudrait me livrer ça au **93**, rue du Granite.

CORRIGÉ – ACT 41

1. Mon adresse, c'est **3**, rue **Guay**, à Montréal. Guay, c'est G-U-A-Y.
2. Je demeure sur la rue **Guèvremont**, G-U-E - accent grave - guè-V-R-E-vre-M-O-N-T-mont - Guèvremont.
3. Je reste sur la rue **Saint-Jean**, à Trois-Rivières. Saint-Jean - S-A-I-N-T- trait d'union J-E-A-N.
4. Envoyez-moi ça à **69, L'Heureux** - avec L - apostrophe - H - majuscule.
5. Vous pouvez m'adresser ça au **77, Brind'Amour**, B-R-I-N-D - apostrophe-A majuscule - M-O-U-R.
6. Faites-moi parvenir ça au bureau, par messenger, au **35**, rue **Tassé**, pièce 748. Tassé, c'est T-A-S-S-E - accent aigu.
7. Je réside au **96, Côte-des-Neiges**, Côte - C-O - accent circonflexe - T-E - trait d'union - des - D-E-S - trait d'union - neiges - N-E-I-G-E-S.
8. Postez-moi ça sur la rue **Gendron**, G-E-N - gen - D-R-O-N - dron - Gendron.
9. Bon, je vous l'épelle; c'est **Fleury-Larose**, Fleury, avec un Y - trait d'union - Larose.
10. Ça m'arrangerait bien gros que vous me postiez mon chèque. Mon adresse : **44 Maisonneuve**, un **s**, double **n**.



TRANSCRIPTION – ACT 5

1. Mon nom, c'est Jules Richer, d'Environnement Canada.
2. Je me présente : Claudette Martel, du ministère de la Santé.
3. Ici Pierre Bélanger, du Conseil du Trésor.
4. Capitaine Lisette Fournier, du ministère de la Défense nationale.
5. J'appelle de Patrimoine canadien. Je m'appelle Bertrand Côté.
6. Mireille Lanthier à l'appareil, des Travaux publics et Services gouvernementaux.
7. Je suis Arthur Roy, de Ressources naturelles Canada.
8. C'est Josette Deslauriers, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.
9. Je m'appelle Benoît Giroux. Je travaille à la Commission de la fonction publique.
10. Ici Nathalie Beauchamp, des Affaires étrangères et du Commerce international.

TRANSCRIPTION – ACT 10

1. Pierre Arsenault et Andréa Massé sont adjoints au Cabinet du ministre. Madeleine Mercier est conseillère spéciale auprès du ministre et Raymond Cormier est coordonnateur des projets spéciaux. Monique Lachance est secrétaire.
2. Hugues Boucher est chef de la Division des services de traduction. Marc Ledoux est réviseur. Sylvie Dupré et Maurice Beaulieu sont traducteurs. Rémi Fournier est réceptionniste.
3. Yvette Landry est chef de la Division de l'élaboration des règlements et elle supervise cinq employés. Pauline Roy, Nicole Hubert et Arthur Blais sont rédacteurs. Lise Dion est commis et Jean Rochon est secrétaire.
4. À la Direction de la planification et des politiques, Aline Saint-Jean est directrice et Gilles Sauvé est directeur adjoint.

TRANSCRIPTION – ACT 12

1. – C'est le dossier de Louise Cholette.
– Excusez-moi, pouvez-vous parler plus lentement et plus fort, s'il vous plaît?
– J'apporte le dossier de Louise Cholette.
2. – Monsieur Brabic, s'il vous plaît. C'est de la part de Jean Therrien.
– Pourriez-vous épeler votre nom, s'il vous plaît?
– Therrien, T-H-E / deux « r » / I-E-N.
3. – Madame Blais, est-ce qu'elle pourrait me voir à dix heures?
– Pardon. Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?
– Est-ce que je pourrais voir madame Blais à dix heures?
4. – Je voudrais une photocopie de ... Quel est le mot pour *chart*?
– Un tableau.
– ... une photocopie du tableau, merci.
5. – Je cherche le procès-verbal de la réunion.
– Excusez-moi, qu'est-ce que ça veut dire « procès-verbal »?
– Le compte rendu, le résumé de la réunion.
6. – À quelle adresse est-ce que j'envoie le paquet?
– À 1440, Châteauneuf, à Laval.
– Pourriez-vous épeler le nom de la rue, s'il vous plaît?
– C-H-A- accent circonflexe –T-E-A-U-N-E-U-F.
7. – Je vous dis que c'est un bon diable, votre patron.
– Un bon ... diable? Pourriez-vous m'expliquer ce mot?
– Ça veut dire que c'est un bon gars.
– Oh! *A good guy!*
8. – Alors, mardi, à 10 h. J'écris ça dans mon petit calepin.
– Pardon? Répète, s'il te plaît, la dernière phrase?
– J'écris ça dans mon petit calepin. Je le note.
9. – Est-ce que tout le monde m'entend?
– Non. Pouvez-vous parler plus fort? Il y a du bruit.
– Et peut-être, plus lentement, aussi.
10. – Au Musée des beaux-arts, ils ont des *posters*.
– Comment est-ce qu'on dit ça, en français?
– Des affiches.

TRANSCRIPTION – ACT 28

M : Marie Dupuis
L : Lilianne Plamondon
R : Richard Plamondon
J : Julie Blondin
B : Bob Jackson
C : Claude Roger
G : Georges Legrand
S : Suzanne Legrand



(Marie Dupuis accueille des invités à une soirée.)

- M – Ah! Bonsoir, Lilianne. Bonsoir, Richard. Entrez, entrez. Je suis contente de vous voir.
- R – Nous aussi, Marie.
- L – Bonsoir, Marie.
- M – Venez donc au salon. Je vais vous présenter les autres invités.



(Au salon. Un jeune homme s'approche de Julie.)

- B – Bonsoir. Je m'appelle Bob Jackson. Et toi, comment t'appelles-tu?
- J – Julie. Julie Blondin.
- B – Tu es étudiante?
- J – Oui, à l'Université du Québec.
- B – Moi, je suis à l'Université d'Ottawa.



(Madame Dupuis et ses amis s'approchent des autres invités.)

- M – Liliane, Richard, je vous présente monsieur et madame Legrand. Lilianne et Richard Plamondon, des amis.
- G – Enchanté.
- S – Bonsoir.
- L – Je suis heureuse de faire votre connaissance.
- R – Moi aussi.



(Bob s'informe auprès de Julie.)

- B – Je ne connais pas tout le monde ici. Les gens qui arrivent, comment est-ce qu'ils s'appellent?
- J – Richard et Lilianne Plamondon. Lui, il est agronome, au ministère de l'Agriculture, et elle, elle est professeure.
- B – Et la dame, là-bas, c'est qui?
- J – C'est madame Legrand. Elle est directrice de l'information à Patrimoine canadien. Et, à côté, c'est monsieur Legrand.
- B – Oui. Je l'ai déjà rencontré.



(Un homme s'approche de Lilianne et de Richard.)

- C – Bonsoir. Vous êtes bien Lilianne Plamondon?
- L – Oui...
- C – Marie m'a souvent parlé de vous. Je me présente : Claude Roger. Je suis agent de formation à Transports Canada.
- L – Ah! Ça me fait plaisir de vous rencontrer. Voici mon mari, Richard.
- C – Enchanté, Monsieur.

TRANSCRIPTION – ACT 29



1. – Statistique Canada. *Good morning.*
– Madame Mercier, s'il vous plaît.
– C'est de la part de qui?
– De Jean Thomas.



2. – Bonjour. Je m'appelle Jean Lemieux.
– Et vous, comment vous appelez-vous?
– Moi, je m'appelle Louise Laroche.



3. – Quel est votre nom, Madame?
– Sylvie Renaud.

4. – Bonjour. Je voudrais avoir un rendez-vous avec un agent des ressources humaines, s'il vous plaît.
– Vous êtes madame...?
– Pelletier. Anne Pelletier.
5. – Centre d'emploi étudiant. Bonjour.
– Est-ce que je pourrais parler à un conseiller, s'il vous plaît?
– Certainement. Ton nom, c'est quoi?
6. – Bonjour. Est-ce que je pourrais parler à Jacques, s'il vous plaît?
– C'est moi. Qui parle, s'il vous plaît?
– C'est Thérèse.
7. – Bonjour Line.
– Bonjour, Madeleine. C'est qui, cette petite fille-là?
– C'est la fille de ma voisine.
– Bonjour, toi. Tu t'appelles comment?
8. – Allô! Monsieur Lacroix?
– Oui, c'est moi.
– Bon, j'appelle au sujet de mon chèque d'assurance-emploi...
– Qui est à l'appareil?
9. – Bonjour, Mademoiselle. J'ai rendez-vous avec monsieur Bruckner.
– Oui. Quel est votre nom?
– Stéphane Lamont.
10. – Bonjour. Vos noms, s'il vous plaît?
– Micheline Leduc.
– Moi, c'est Roberte Boivin.

TRANSCRIPTION – ACT 30

- M1 – Bonjour. Je m'appelle Jeanne Lemay. Je suis médecin. Et je suis la présidente du groupe de travail sur la drogue chez les jeunes. Je demande maintenant à chaque participant de se présenter. Madame...?
- M2 – Moi, je m'appelle Line Rancourt. Je suis infirmière. Je travaille à Santé Canada, à la Direction de la promotion de la santé. Je travaille à Ottawa.

-  M3 – Bonjour. Je m'appelle Henri Pouliot. Je suis avocat. Je travaille au ministère de la Justice, à Toronto.
-  M4 – Moi, je suis psychologue. Je travaille à la Gendarmerie royale du Canada, à la Section des programmes d'éducation, à Vancouver. Mon nom, c'est Claire Lamarche.
-  M5 – Pierre Voyer. Service correctionnel Canada. Programmes des délinquants, services psychologiques. Je suis travailleur social. Je travaille à Montréal.
-  M6 – Et moi, je m'appelle Catherine Giffard. Je suis avocate. Je travaille au Bureau du Conseil privé, rue Laurier, à Ottawa.
-  M7 – Marc Leblanc. Je suis pharmacien. Je travaille à Santé Canada, au Bureau de recherche sur les médicaments, à l'immeuble Banting, avenue Ross, à Ottawa.

TRANSCRIPTION – ACT 38

-  1. Je suis monsieur Rose, R-O-S-E, Rose.
-  2. Je suis Emmanuelle Dion, D-I-O-N.
-  3. Mon nom, c'est Arthur Roy, Roy avec un « y ».
-  4. Je m'appelle Nicole Blais, B-L-A-I-S.
-  5. Je suis monsieur Joly, J-O-jo-L-Y-ly, Joly.
-  6. Je me présente : Carmen Houle, H-O-U-L-E.
-  7. Je suis André Viau, V-I-A-U.
-  8. Mon nom, c'est Françoise Rioux, L-X.
-  9. Serge Gravel, à l'appareil. Gravel – juste un « l ».
-  10. Je m'appelle Madeleine Ruest, R-U-E-S-T.

TRANSCRIPTION – ACT 40

-  1. J'habite au 28, rue de l'Atmosphère.
-  2. Je demeure sur le boulevard Cité-des-Jeunes, 47 Cité-des-Jeunes.
-  3. Je reste sur la rue Saint-Honoré, à Rimouski, au numéro 39.

4. Vous devez vous rendre au 99, rue des Érables.
5. Je travaille au 3^e étage du 76, rue des Algonquins. C'est un gros immeuble.
6. Pourriez-vous me l'envoyer par messenger au 68, rue du Frimas?
7. Viens me rejoindre au bistrot, 51, rue de l'Aube.
8. Ma nouvelle adresse, c'est : 17, rue des Chardonnerets.
9. Je réside au 72, Montée-du-Sourire.
10. L'adresse du restaurant, c'est 87, 13^e Avenue.
11. 101, rue Noël, c'est bien votre adresse?
12. Je cherche le 45, sur le chemin Grand-Pré. Savez-vous où ça se trouve?
13. 24, rue de la Comptine? Est-ce que c'est dans le secteur Hull?
14. Il faudrait me livrer ça au 93, rue du Granite.

TRANSCRIPTION – ACT 41

1. Mon adresse, c'est 3, rue Guay, à Montréal. Guay, c'est G-U-A-Y.
2. Je demeure sur la rue Guèvremont, G-U-E - accent grave - guè-V-R-E-vre-M-O-N-T-mont - Guèvremont.
3. Je reste sur la rue Saint-Jean, à Trois-Rivières. Saint-Jean - S-A-I-N-T- trait d'union J-E-A-N.
4. Envoyez-moi ça à 69, L'Heureux - avec L - apostrophe - H - majuscule.
5. Vous pouvez m'adresser ça au 77, Brind'Amour, B-R-I-N-D - apostrophe-A majuscule - M-O-U-R.
6. Faites-moi parvenir ça au bureau, par messenger, au 35, rue Tassé, pièce 748. Tassé, c'est T-A-S-S-E - accent aigu.
7. Je réside au 96, Côte-des-Neiges, Côte - C-O - accent circonflexe - T-E - trait d'union - des - D-E-S - trait d'union - neiges - N-E-I-G-E-S.
8. Postez-moi ça sur la rue Gendron, G-E-N - gen - D-R-O-N - dron - Gendron.

Objectif de formation 1 : S'identifier et identifier des personnes

- 9.  Bon, je vous l'épelle; c'est Fleury-Larose, Fleury, avec un Y - trait d'union - Larose.
- 10.  Ça m'arrangerait bien gros que vous me postiez mon chèque. Mon adresse : 44 Maisonneuve, un s, double n.